

Gala Concert 2019
„Symphonic Rock“
6. Abreill - Artikuss - Zolwer

Photo:
Photoclub Gemeng Suessem



HARMONIE ÉILERENG

Association sans but lucratif - fondée en 1985 - affiliée à l'Union Grand-Duc Adolphe

HÄMMELSMARSCH 2021

Léif Awunner, léif Geschäftsleit,

Dëse 17. Januar feiere mir de Kiermessonndeg zu Éilereng. Zanter 35 Joer ass d'Éilerenger Musek deen Dag duerch d'Stroossen gezunn an huet lech den traditionellen Hämmelsmarsch gespilt. Duerch di aktuell Pandemie däerfe mir dat dëst Joer leider net maachen.

Fir des schéin Traditioun awer net ze vergiessen schéckt d'Musek lech iwwert dëse Wee e virtuellen Hämmelsmarsch a Form vun engem Video deen e groussen Deel vun eise Musekanten a Musekantinnen an de leschte Wochen opgeholl huet. Mir wënschen lech vill Spaass beim Kucken a Lauschteren a géifen eis natierlech och iwwert e klengen finanziellen Don vun lech freeën.

Dir fannt de Video op eisem Internet Site www.harmonie-eilereng.com oder scantt einfach de QR-Code ënnen op dëser Säit. D'Museker a Musekantinnen vum groussen Orchester, vun eisem Jugendorchester, vun eiser Strëpp an eiser Perkussionsclique soen lech am viraus dofir e grouse Merci, wënschen lech e ganz schéint neit Joer bei beschter Gesondheet an hoffen lech geschwënn nees bei engem Concert oder enger anerer Manifestatioun vun der Harmonie Éilereng kennen ze begrëissen.

Chers citoyens, chers commerçants,

Ce 17 janvier, nous célébrons le « Kiermessonndeg » à Ehlerange. Depuis 35 ans, la musique d'Ehlerange marche dans les rues et joue le traditionnel « Hämmelsmarsch ». En raison de la pandémie actuelle, nous ne sommes malheureusement pas autorisés à faire cela cette année.

Afin de ne pas oublier cette belle tradition, nous vous offrons un Hämmelsmarsch virtuel sous la forme d'une vidéo enregistrée par un grand nombre de nos musiciens et musiciennes ces dernières semaines. Nous espérons que cette vidéo vous amènera beaucoup de plaisir et nous serions bien sûr aussi heureux de recevoir un petit don financier de votre part.

Vous pouvez retrouver la vidéo sur notre site internet www.harmonie-eilereng.com ou simplement scanner le code QR en bas de cette page.

Les musiciens et musiciennes du grand orchestre, notre orchestre de jeunes, notre groupe « Strëpp » et notre orchestre de percussions tiennent à vous remercier d'avance, vous souhaitent une très bonne année en bonne santé, et espèrent vous revoir bientôt à un concert ou autre événement de l'Harmonie Éilereng.

VOTRE DON



Payez ici avec
DIGICASH
le O-O payconiq

Virement au compte BCEE
LU54 0019 1655 5745 5000

VIDEO Hämmelsmarsch



Sur notre site Internet
www.harmonie-eilereng.com



Hämmelsmarsch nas ruas de Ehlerange

O Hämmelsmarsch (em português : a Marcha das ovelhas) é uma música luxemburguesa Tradicional pelo compositor Michel Lentz. No dia da feira, a banda local toca o Hämmelsmarsch nas ruas da cidade. Antigamente, as ovelhas eram levadas junto pelo caminho (donde o nome), mas este costume quase desapareceu. Durante a procissão, os músicos mudam de casa em casa e organizam uma coleção. Em caso de uma doação um pouco maior, os músicos também tocam a valsa "Kiermes am Duerf".

Hämmelsmarsch an de Stroossen vun Éilereng

Den Hämmelsmarsch ass e lëtzebuergesche Brauch an eng Melodie vum Michel Lentz. Et ass en Ëmzuch an de Lëtzebuenger Uertschaften vum de Museksgesellschaft, mat Hämmel, fir d'Kiermes anzelauden. Haut sinn d'Hämmel aus dësem Cortège sou gutt wéi verschwonnen. D'Volleksweis mam selwechten Numm gëtt allerdéngs dobäi nach ëmmer gespillt an d'Musek zitt vun Haus zu Haus a mécht eng Kollekt. Bei méi engem gréisseren Don, spillen d'Museker och nach d'Weis vun der «Kiermes am Duerf» oder eng Tusch.



Hämmelsmarsch durch die Straßen von Ehleringen

Der "Hämmelsmarsch" (Hammelmarsch) ist eine traditionelle luxemburgische Weise vom Komponisten Michel Lentz. Die lokalen Musikvereine spielen den unverwechselbaren Marsch in den Straßen und laden die Einwohner damit zum Kirchweihfest ein. Früher wurden auf den Märschen Hammel mitgeführt (daher der Name), heute ist dies jedoch nur noch sehr selten der Fall. Während des Umzuges ziehen die Musikanten von Haus zu Haus und veranstalten eine Kollekte. Im Falle einer etwas höheren Spende spielen die Musikanten zusätzlich den Walzer "Kiermes am Duerf" oder einen Tusch.



Hämmelsmarsch dans les rues d'Ehlerange

La Hämmelsmarsch (en français: La marche des moutons) est une musique traditionnelle luxembourgeoise du compositeur Michel Lentz. Le jour de la kermesse l'harmonie locale joue la Hämmelsmarsch dans les rues de la localité. Anciennement quelques moutons participaient au cortège (d'où le nom), mais ceux-ci ont quasiment disparu. Lors du passage des musiciens une quête est effectuée auprès des habitants. Un don plus généreux est honoré par la mélodie « Kiermes am Duerf ».

Hämmelsmarsch in the streets of Ehlerange

The "Hämmelsmarsch" (in English: the sheep march) is a traditional Luxembourgish tune by the composer Michel Lentz. The local music bands play the unmistakable march in the streets and invite the inhabitants to the local fair. In the past, sheep were carried along (hence the name), but today this is very rarely the case. During the procession, the musicians walk from house to house and organize a donation. In case of a slightly higher donation, the musicians additionally play the waltz "Kiermes am Duerf".